

Registrations are open for students on Little Science Library

Classes in December	Day to start	3rd ( Saturday )	Let's challenge the 100 meters with rocket made from PET bottles
		4th ( Sunday )	Let's build a water source with PET bottles
		17th ( Saturday )	Let's build the Christmas Tree with cristal
Attention hours :		1:30 p.m. - 3:00 p.m.	Participation fee : 100 Yen
Target :		Elementary school students and older	
Place :		Little Science Building ( Chiisana Rika kan )	
How to apply :		Please call and tell us : ㊦ Desired course ㊧ School name · School year · Group ㊨ Name ㊩ Address · Telephone number ㊪ Name of the guardian	
Reception hours :		10:00 a.m. - Noon and 1:00 p.m. - 5:00 p.m. ( Except Thursdays , Fridays and 3rd Tuesdays )	
For inquiries :		Chiisana Rika kan ☎ 0548-34-5533	



Information of the provincial administration of Yoshida's park

For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420 Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

**Mini course of gardening on December**

While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.

Day and time : **December 17th ( Saturday )** from 9:00 a.m.

Contents : Pruning of garden.

※ In case of rainy weather in this day , indoors.

Things to bring : Gloves, a pair of scissors for pruning

Place : Within the Yoshida Park  
Participation fee : Free  
( Advance registration is unnecessary )



大切なお知らせ - Important notice

今年の8月から毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。その週の水曜日は休暇になります。平日に勤務されている外国籍の方が、転居、転入、転出、婚姻届、離婚届、出生届、死亡届、印鑑登録又は住民票、印鑑証明書、課税証明書、納税証明書、国民健康保険へ加入、年金へ加入、後期高齢者の手続きなどができるよう、2016年8月の第2日曜開庁から通訳がポルトガル語、スペイン語と英語で窓口で対応します。外国籍の方は、第2日曜開庁でマイナンバーカードの手続き、直接当日の予約、マイナンバーの不明な点を問い合わせる事もできます。マイナンバーカード交付は 8:40~12:00・13:00~17:00

**Interpreter service will be available from August on second Sundays and absence on the following Wednesday**

To better attend the foreigners who are working during the weekdays, to make the procedures for registration as : change the address inside the city , moving in and moving out registration, marriage registration, divorce registration, birth registration, death registration, residence certificate, sealpersonal seal registration or for issuance of documents as registration certificate, tax payment and income certificates, etc... to enroll at the National Health Insurance ( Kokumin Kenko Hoken ) consultations about the retirement, health insurance for the elderly, every month from 2016 August at the second Sundays, the interpreter services for Portuguese, Spanish and English will be available so please feel free to make consultations

Foreigners can be make the procedures for the Individual Number and they can reserve the time for attendance in person or by calling or get information concerning the My Number.

Working hours for the My number : From 8:40 a.m. to Noon and 1:00 p.m. to 5:00 p.m.

税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section

あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Your taxes building the city.

11月(がつ)の納税(のうぜい) Tax payment on November - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

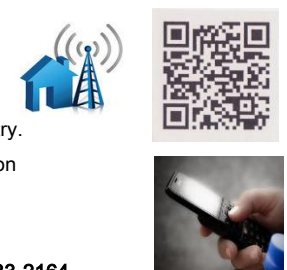
国民健康保険税・第5期(こくみんけんこうほけんぜい・だいき)	11月30日(水)
Payment of 5° Term of the National Health Insurance tax	November 30th (Wednesday)

"Information of Yoshida city" (吉田町のお知らせ)

積極的に参加しましょう。12月4日(日)は「地域防災の日」

December 4th - Sunday - 8:30 a.m. the " Day of accident prevention in the region "

To increase awareness of prevention day against local disasters will be held on **December 4th ( Sunday )** the training of prevention disaster planning in order to reduce the catastrophe. When a large-scale disaster occurs, most people will face conditions not experienced in the past. We will actively participate in the locality training to act calmly in order to take appropriate and necessary in these conditions. Can also sign up with email disaster of Yoshida town, for when occur catastrophe, make arrangements. It is a information service via email that was registered to report about the disaster from earthquakes, Tsunami, weather. The record of the address that is free of charge for mobile phone or computer is required and you can use the QR code to the registry. Also in this date 4th, at 8:30 a.m., a sign of emergency warning will be issued by the province to test the operation of the transmission about local emergency information to email, mobile phones, smartphones, tablets that have the receiving device. On **November 29th ( Tuesday )** at 11:00 a.m., will be simultaneously broadcast across Japan testing the emergency alert signal. The test transmission of the alert tone will be made in the town of Yoshida. Informations : Bousai-ka - Bousai Bumon ☎ 0548-33-2164



Information bulletin for foreigners living in Yoshida

Number 0032 / 2016, November English version

Yoshida City Hall

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp



Friendship




<p><b>Tatemono no muryou soudan</b> 建物(たてももの)の無料(むりょう)相談(そうだん)</p> <p>Free consultation about buildings. Every month on <b>Sundays : 4th, 11th and 25th</b> in <b>December</b> on the Chuo Kouminkan. 2nd floor. IT Training room. From <b>10:00 a.m. to Noon</b>. Laws / Seismic strengthening against earthquakes. If you would like to make an appointment, please contact us in advance.</p> <p>Information : Department of construction and environment of the city. ☎ 0548-33-2161</p>	<p><b>Titeki shougaisa soudan</b> 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)</p> <p>Consultation for persons with intellectual disabilities. In <b>December 6th ( Tuesday )</b> from <b>10:00 a.m. to Noon</b>. Place : Shougaisa Jiritsu Shien Shisetsu (Atsuma) rina. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.</p> <p>Information : Adviser : Mr. Shiba ☎ 0548-32-3065 Atsuma rina ☎ 0548-34-2000</p>																		
<p><b>Denwa soudan kujyou nado madoguchi</b> 電話(でんわ)相談(そうだん)[苦情(くじょう)等(など)]窓口(まどぐち).</p> <p>Telephone counseling ( complaints , etc... ). Consultation regarding administration or complaints.</p> <p>Opening Hours : <b>9:00 a.m. ~ 3:45 p.m.</b> ( Except <b>Saturdays, Sundays and Holidays</b> ) ☎ 0548-33-3117 ( Direct line )</p>	<p><b>Shouhi seikatsu soudan</b> 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)</p> <p>Consultation about troubles,dubts related to products, etc... Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.</p> <p>Information : Industries department. Opening Hours : <b>8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.</b> ( Except <b>Saturdays, Sundays and Holidays</b> ) ☎ 0548-33-2122</p>																		
<p><b>Muryou houritsu soudan</b> 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)</p> <p>Free Legal Advice ( 20 minutes by a person ) Twice a month.</p> <p>In <b>December 1st ( Thursday )</b> and <b>8th ( Thursday )</b> ..... from <b>1:30 p.m. to 3:30 p.m.</b> 2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.</p> <p>Information : General affairs department ☎ 0548-33-2131</p>	<p><b>Seisou centa / Risaikuru centa kyuuujitsu hanniyubi</b> 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター 休日(きゅうじつ)搬入(はんにい)日(び)</p> <p>Recicle and Cleaning center. Holidays and rubbish collection calendar <b>December 3rd and 17th ( Saturdays )</b> from <b>8:30 a.m. to Noon</b>. <b>11th and 25th ( Sundays )</b> from <b>8:30 a.m. to Noon</b> and <b>1:00 p.m. to 3:00 p.m.</b></p> <p>Information : at the Cleaning Center ☎ 0548-24-0530</p>																		
<p><b>Suku Suku Hiroba</b> すくすく広場(ひろば)</p> <p>Exchange between children. When : In <b>December 13th ( Tuesday )</b>. from : <b>10:00 a.m. ~ 11:30 a.m.</b></p> <p>Target person : For parents and children before entering at kindergarten. Place : Wakaba Hoikuen.</p> <p>Contents : Christmas Meeting. Free participation.</p> <p>Inquiries : Chuo Jidoukan ☎ 0548-32-3401</p>	<p><b>Seishin shougaisha kazoku soudan</b> 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)</p> <p>Family consultation for mental illness. In <b>December 15th ( Thursday )</b> from <b>1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.</b> Place : Atsuma rina.</p> <p>For those who wish to make an appointment, please make a reservation.</p> <p>Advisor : Ishigami ☎ 0548-32-5784 Atsuma rina ☎ 0548-34-2000</p>																		
<p><b>Shimpai goto Soudan</b> 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)</p> <p>Consultation about worries 2 times a month : <b>December 14th and 21th ( Wednesday )</b> 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building ( Haatofuru )</p> <p>From : <b>1:30 p.m. ~ 4:00 p.m.</b> ( reception until 3:30 p.m. )</p> <p>Information : Health and Welfare Center. ☎ 0548-34-1800</p>	<p><b>Nichiyou kaichou jisshibi</b> 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)</p> <p>Attendance on <b>Sundays</b> at the City Hall in <b>December 11th, 18th and 25th</b> from <b>8:15 a.m.~ Noon</b> and <b>1:00 p.m.~5:00 p.m.</b></p> <p>Information : General affairs department ☎ 0548-33-2132</p>																		
<p><b>Kodomo no soudan shitsu</b> 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)</p> <p>Children's consultation room on <b>December</b> Every week <b>Tuesday and Friday</b>. from <b>8:30 a.m.~Noon / 1:00 p.m. ~4:30 p.m. Wed. and Thur. from 8:30 a.m. ~Noon</b>. 5th floor ( City Hall ) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance.</p> <p>Information : Secretariat of Education Board. ☎ 0548-33-2151</p>	<p><b>Ippan haikibutsu saishu shobunjyo ( Ebo ike ) kyujitsu hanniyubi</b> 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)(エボ池)(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにい)日(び)</p> <p>Final storage place of domestic waste. In <b>December on Sundays 4th, 11th, 18th and 25th</b>. from <b>1:00 p.m. ~3:30 p.m.</b></p> <p>Information : Department of construction and environment of the city ☎ 0548-33-2102</p>																		
<p>便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful phone numbers ☎</p> <table border="1"> <tr> <td>牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ) Police Station</td> <td>0548-22-0110</td> <td>まきのほらしほそえ 2737</td> </tr> <tr> <td>榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん) Haibara General Hospital</td> <td>0548-22-1131</td> <td>まきのほらしほそえ 2887-1</td> </tr> <tr> <td>ハロワーク棟原 (はいばら) Hello Work Haibara</td> <td>0548-22-0148</td> <td>まきのほらしほそえ 4138-1</td> </tr> <tr> <td>島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ) Pension Office</td> <td>0547-36-2211</td> <td>しまだしやなぎまち 1-1</td> </tr> <tr> <td>島田税務署 (しまだぜいむしょ) Taxation Office</td> <td>0547-37-3121</td> <td>しまだしおろぎまち 2-2</td> </tr> <tr> <td>静岡入国管理局 (しずおかにゅうこくかんりきょく) Shizuoka Immigration</td> <td>054-653-5571</td> <td>しずおかしあおいくてんまちよう 9-4 ABCプラザビル 6F</td> </tr> </table>		牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ) Police Station	0548-22-0110	まきのほらしほそえ 2737	榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん) Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのほらしほそえ 2887-1	ハロワーク棟原 (はいばら) Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ 4138-1	島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ) Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち 1-1	島田税務署 (しまだぜいむしょ) Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおろぎまち 2-2	静岡入国管理局 (しずおかにゅうこくかんりきょく) Shizuoka Immigration	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう 9-4 ABCプラザビル 6F
牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ) Police Station	0548-22-0110	まきのほらしほそえ 2737																	
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん) Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのほらしほそえ 2887-1																	
ハロワーク棟原 (はいばら) Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ 4138-1																	
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ) Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち 1-1																	
島田税務署 (しまだぜいむしょ) Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおろぎまち 2-2																	
静岡入国管理局 (しずおかにゅうこくかんりきょく) Shizuoka Immigration	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう 9-4 ABCプラザビル 6F																	



内容(ないよう)	対象(たいしょう)	期日(きじつ)	受付時間(うけつけじかん)
Contents	Applicable age	Appointed date	Reception hours
Consultation about baby's health	Babies and infants	December 16th ( Friday )	9:30 ~ 11:00
For the age of 7 months	Born in May 2016	December 15th ( Thursday )	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year	Born in December 2015	December 6th ( Tuesday )	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year and 6 months	Born in May 2015	December 6th ( Tuesday )	13:00 ~ 14:00
For the age of 3 years	Born in November 2013	December 14th ( Wednesday )	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 2 years	Born in December 2014	December 9th ( Friday )	9:00 ~ 10:00
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in June 2014	December 9th ( Friday )	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in June 2013	December 9th ( Friday )	14:30 ~ 15:30




母子(ぼし)健康(けんこう)  
手帳(てちょう)交付(こうふ)毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび)  
8:15 ~ 16:45  
Issuance and delivery of Maternal and Child Health Handbook  
Every week on Mondays at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、  
エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)  
Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA  
exams, acceptance for registration of bone marrow donations.  
問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんじょ) 予約制(よやくせい)  
Information : at Chubu Health Center ( reservation is required ) ☎ 054-644-9273




町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん)  
12月5日(月) 9:30 ~ 11:00  
Health consultation for citizens.



・BCG予防接種(よぼうせつしゅ)  
・vaccination against BCG  
BCG 予防接種 12月7日(水)  
December 7th ( Wednesday )  
受付時間 13:00 ~ 14:00 Attention hours : 1:00 p.m. ~ 2:00 p.m.  
※個別通知(こべつつうち)はありません。  
※「健康(けんこう)カレンダー」で接種日(せつしゅび)を確認(かくにん)してください。  
※ The individual notice was ended.  
※ After to verify the vaccination schedule, take the children to vaccinate.

In December 5th, once a week on Monday from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m.  
運動不足(うんどうぶそく)の人(ひと)、たばこをやめたい人、体調(たいちょう)が気(き)になる人、肥満傾向(ひまんけいこう)の人など、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。  
For underexercised person, who wants to give up smoking, people with tendency to obesity. People worrying with your body health and others, a Public Health nurse・a dietician will advise you individually. Please feel free to contact us.




パパ・ママ教室(きょうしつ)Ⅱ  
Papa / mama kyoushitsu  
from 6:30 p.m. ~ 8:00 p.m.  
Course with guidance for parents (father and mother)  
産後(さんご)の日常(にちじょう)生活(せいかつ)、赤(あか)ちゃんとお風呂(ふろ)、赤(あか)ちゃんの抱(だ)き方(かた)についてのお話(はなし)など  
Guidance about daily life after the child birth, baby and bath, how to take care, to hold the baby, others... 12月16日(金) 18:30 ~ 20:00  
Once a month in December 16th ( Friday )

December (日) Days (12月) 日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays



4	Sunday	MASSUDA KURINIKKU (MASSUDA General Clinic) ☎ 0548-33-0555
11	Sunday	ISHIDA GANKA (ISHIDA Ophthalmology Clinic) ☎ 0548-34-1400
18	Sunday	KATO NAIKA IIN (KATO IIN General Clinic) ☎ 0548-32-0701
23	Friday	HAIBARA HINYOUKIKI KURINIKKU (HAIBARA Urology Clinic) ☎ 0548-28-0887
25	Sunday	SEN NAIKA KURINIKKU (SEN General Clinic) ☎ 0548-34-1001
29	Thursday	ENDOU KODOMO KURINIKKU (ENDOU Children's Clinic) ☎ 0548-22-7373
30	Friday	KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA (OOKAWA Children's Clinic and Pediatrics) ☎ 0548-32-6789
31	Saturday	AKAHORI SEIKEI GEKA IIN (AKAHORI Orthopedics Clinic) ☎ 0548-22-0117

問い合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka ( Hoken Centa ) ☎ 0548-32-7000

変更(へんこう)することがあります。※受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。  
診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00.  
This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance. Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.  
備考(びこう) note : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)  
通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by an interpreter if you can not speak Japanese.



次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market  
December 11th - 9:00 a.m. ~  
at Noumanji Yama Park ( parking area ) ( Koyama Castle )  
Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market

Would you like to study Japanese language? First of all, let's visit the classroom.  
勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)  
Study group on the 1st, 2nd and 3rd Wednesdays of every month  
時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1.000 円  
Time : 7:30 p.m. to 9:00 p.m. Membership fee : 1.000 Yen  
場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)  
Place : Kenko Fukushi Centa [Haatofuru] 2nd floor  
主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)  
Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyokukai (Yoshida International Friendship Association)  
問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) ☎ 0548-33-2135  
For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135



日本語  
JAPANESE  
LANGUAGE

MY NUMBER - For more information, please contact by telephone or from the website below. Call center 0570-20-0291  
English, Spanish, Portuguese, Chinese ... → Web site http://www.kojinbango-card.go.jp



Would you like to promote the health by moving your body? Meeting for training the original dance of the city

Place	Time	December
Jikyoukan	7:30 p.m. ~ 9:00 p.m.	14th ( Wednesday )

Things to bring : Footwear to use inside the gymnasium ( clothing to do gymnastics ). The calendar and the place may be subject to alterations.  
Information : Cho Dansu Kenko Zukuri Suishin kai ☎ 0548-32-7000



The Christmas concert of the Shizuhama air base will be held on December

Day and time : December 10th ( Saturday ) from 2:00 p.m. ~  
Place : Ooigawa Bunka Kaikan MUSICO  
Entrance : Free of charge ( Pre-school-age children is not allowed to enter )  
Registrations ends : November 25th ( Friday )  
Method of registration : Please send the postcard with a reply card attached, fill the address, name, telephone of representative and please write legibly the name of all participants or please sign up from the website ( Internet ).  
Information : Department of the public relations of Shizuhama air base ☎ 054-622-1234 ( 〒421-0201 Yaizu-shi Kamikosugui 1602 )

For those who are enrolled at the Kokumin Kenko Hoken. Did you already make the specific medical examination?

What is the specific medical examination?  
The specific medical examination is an exam to detect the metabolic syndrome that is caused by the accumulation of visceral fat.  
Advantages of the specific medical examination :  
① Detection of diseases related to the lifestyle.  
② According to the result of the medical examination, it is possible to receive a guidance and advice by the nutritionist and health nurse in order to improve the lifestyle habits.  
③ It can prevent a disease from occurring, thus reducing the costs of the health insurance system.  
The specific medical examination is carried out in each area, such as medical institutions where collective examinations are performed and it is possible to check the health's condition individually. The collective specific medical examination will finish this year in December and the individual specific exam can be done until March.  
Please do not fail to perform the health examination.  
Collective medical examination ( 12:45 p.m. ~ 2:00 p.m. )  
On December 1st ( Thursday ) and December 2nd ( Friday ) Social Welfare's Office ( Yoshida cho Kenko Fukushi Centa Haatofuru ).  
On December 13th ( Tuesday ) in Kita ku Jikyoukan.  
On December 21th ( Wednesday ) and December 22th ( Thursday ) at the Hoken Centa.  
※ The specific medical examination is free of charge. You don't need to make a reservation.  
Eligibility persons : Who are enrolled in National Health Insurance on this city and persons between ages 40 until 75 years old.  
※ For people over 75 years of age, can do the same consultation.  
Things to bring : consultation card , national health insurance card, questionnaire and urine.  
Information : Citizens counter Chouminka Kokuho Bumon ☎ 0548-33-2103

住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちょうじんこう)  
In 2016 October 31th the population of Yoshida-cho was 29,757 people. Male gender : 14,869 / Female gender : 14,888  
From this total mentioned above the foreign population is 1,099 people. Male gender : 508 / Female gender : 591

